

Date: 2/28/2023

For: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the community,

My name is Sandra and I live in the city of Forest Grove, I am writing this letter in support to the proposition SB 612 and SB 911. I am writing because everyone deserves an understanding and to be understood, especially during some of the biggest and most important moments of life.

The current systems result in limited access to quality translation services to the indigenous communities in Oregon, which often leads to indigenous people in Oregon being denied vital health care and other resources to critical services or being imprisoned or wrongfully deported.

I have worked in the community of Washington County for 3 years and occasionally had to serve members of the community who speak an indigenous language, these people when unable to express their needs they stop receiving resources that are available to them. One of my experiences was to see an individual who was not able to receive resources due to the lack of information in his/her language. I also have a daughter in school, and she tells me how children who speak an indigenous language have a huge barrier understanding their teachers. These kids do not count with translation assistance and many times they must learn Spanish so the kids who speak this language can help them translate what teachers are teaching. Also, by not having help in their indigenous language, this delays their education, and these kids end up graduating in 5 to 6 years when they should be graduating in 4 years. The access to translation of quality in indigenous languages is a human right and should be promoted and protected in Oregon and other places.

Fortunately, we have the opportunity to pass the SB 612 and the SB 911 which will help ease these critical issues and guarantee that the indigenous community in Oregon has access to quality translation services. The SB 911 will establish a commission for the indigenous communities in Oregon within the Oregon Advocacy Commissions Office. The SB 612 will give as a result to the development of a linguistic competence evaluation mechanism for indigenous languages and will allow indigenous interpreters to receive a deserving wage.

The interpreters of indigenous languages have unique skills that are highly valuable for our communities. When investing for interpreters of indigenous languages, we can continue to build a more equitable Oregon where we all have a fair opportunity.

I ask for your support for these important projects of law! Yes, to the SB 612 and SB 911!

Sincerely,

Sandra

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Sandra y vivo en la ciudad de Forest Grove, estoy escribiendo esta carta en apoyo a la propuesta SB 612 y SB 911. Escribo porque todos merecen comprender y ser comprendidos, especialmente durante algunos de los momentos más grandes e importantes de la vida.

Los sistemas actuales dan como resultado un acceso limitado a servicios de interpretación de calidad para las comunidades indígenas en Oregón, lo que muchas veces lleva a que las personas indígenas en Oregón se les niegue atención médica vital y otros recursos a servicios críticos o sean encarcelados y deportados injustamente.

He trabajado en la comunidad del condado de Washington por 3 años y en ocasiones me ha tocado atender a miembros de la comunidad que hablan un idioma indígena, estas personas al no poder expresar sus necesidades dejan de recibir recursos que hay disponibles para ellos. Una de mis experiencias para mí fue ver que una persona no había podido recibir recursos por falta de información en su idioma. También tengo una hija en la escuela y ella me cuenta cómo los niños que hablan un idioma indígena tienen una barrera muy grande para poder entender a los maestros. Estos niños no cuentan con ayuda de intérprete y muchas veces tienen que aprender español para que niños que hablan este idioma los puedan apoyar en interpretar lo que los maestros les enseñan. Además al no tener ayuda en su idioma indígena y viene a retrasar la educación y estos niños se van graduando entre 5 y 6 años cuando deberían de graduarse en su tiempo límite que son 4 años. El acceso a interpretación de calidad en lenguas indígenas es un derecho humano y debería ser promovido y protegido en Oregón y en todo el resto de lugares.

Afortunadamente, tenemos la oportunidad de pasar la SB 612 y SB 911 que ayudará a abordar estos importantes problemas y garantizarán que la comunidad indígena de Oregón tenga acceso a servicios de interpretación de calidad. La SB 911 establecerá una comisión para las comunidades indígenas en Oregón dentro de la Oficina de Comisiones de Abogacía de Oregón (Oregon Advocacy Commissions Office). La SB 612 dará como resultado el desarrollo de mecanismo de evaluación de competencia lingüística para idiomas indígenas y permitirá que los intérpretes indígenas, reciban un salario digno.

Los intérpretes de lenguas indígenas tienen conjuntos de habilidades únicos que son muy valiosos para nuestras comunidades. Al invertir en intérpretes de lenguas indígenas, podemos continuar construyendo un Oregón más equitativo, donde todos tengamos una oportunidad justa.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley! Si a la SB 612 y SB 911

Atentamente,

Sandra